



it In occasione della 16. Biennale di Venezia, durante l'estate 2018 (23 maggio - 16 settembre) **MICROCLIMA** e Kunstthalle Zürich presentano **Il Giardino dei Bambini Non Accompagnati** presso la Serra dei Giardini di Venezia.

Il progetto consiste nella creazione di uno spazio ludico per bambini di ogni età, basando il gioco su tecniche di auto-costruzione e l'utilizzo di materiali semplici e facilmente reperibili, lasciando loro liberi di restare in contatto con la natura.

Pur avendo un calendario programmato, il progetto intende essere un luogo di opportunità libere e inaspettate, stimolando un dialogo sull'importanza di spostare la percezione di tutti i giorni, il diritto allo svago e di trovare nuovi metodi di esplorazione degli spazi nascosti della nostra città. Grazie alla collaborazione con Fondaco Italia e il supporto dei Camping Village Mediterraneo e Camping Village Dei Fiori (Cavallino-Treporti VE), Il Giardino dei Bambini Non Accompagnati sta restaurando la recinzione danneggiata del giardino situato accanto alla Serra dei Giardini e al Viale Garibaldi.

de Anlässlich der 16. Biennale in Venedig präsentieren **MICROCLIMA** und die Kunstthalle Zürich im Sommer 2018 (23. Mai bis 16. September) **Il Giardino dei Bambini Non Accompagnati**, den Garten der unbegleiteten Kinder, beim "Serra dei Giardini" in Venedig.

Das Projekt sieht die Gestaltung eines Raums vor, an dem Kinder jeden Alters spielen können, wobei das Spiel auf selbst angefertigtem Spielzeug und der Verwendung einfacher, leicht verfügbarer Materialien beruht, sodass die Kinder sich frei fühlen und in Kontakt mit der Natur bleiben.

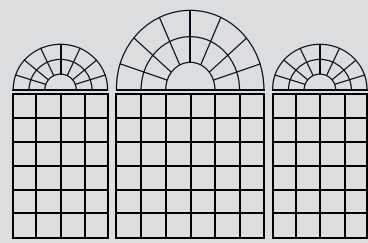
Es gibt zwar ein Programm, das Projekt ist aber auch ein Ort für freie und unerwartete Möglichkeiten. Es will den Dialog über die Wichtigkeit anregen, die alltägliche Wahrnehmung zu ändern, und stellt das Recht auf Freizeit und auf das Entdecken neuer Möglichkeiten zur Erkundung der verborgenen Orte unserer Stadt in den Mittelpunkt. Dank der Zusammenarbeit mit dem Fondaco Italia und der Unterstützung des Camping Village Mediterraneo und des Camping Village Dei Fiori (Cavallino-Treporti VE), restauriert Il Giardino dei Bambini Non Accompagnati den beschädigten Zaun des Gartens neben dem Serra dei Giardini und der Viale Garibaldi.

gb During the 16th edition of the Venetian Biennale, in the summer period (from the 23rd of May to the 16th of September 2018) **MICROCLIMA** and Kunstthalle Zürich present the **Il Giardino dei Bambini Non Accompagnati** (The Garden of Unaccompanied Children) at the Greenhouse of the Gardens of Venice.

The project consists in the creation of a playful site for children of every age, games are based on self-building techniques and the usage of simple materials and easy to obtain, while leaving the opportunity for children to play in a free and secure environment, without losing the contact with the nature.

Although the program has a scheduled calendar, the project is intended to be a place of opportunities, free and unexpected, stimulating a dialogue on the importance of moving the focus on everyday life, the right of leisure and to find new methods of exploring the hidden places of our city.

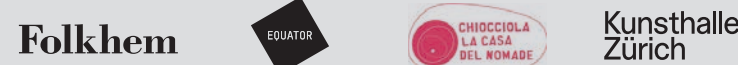
Thanks to the collaboration with Fondaco Italia and the support of the Group Vacanze & Natura (Cavallino, VE), The Garden of Unaccompanied Children is doing the restoration of the damaged fence next to the Greenhouse of the Gardens of Venice and Viale Garibaldi.



MICROCLIMA

Serra dei Giardini
Viale Garibaldi 1254, Venezia
www.microclima.net

Attenzione! Tutte le attività si svolgeranno all'aperto
Il programma potrebbe quindi subire variazioni di data e orario



INFO POINT

Mediterraneo
CAMPING VILLAGE ★★★★★

Dei Fiori
CAMPING VILLAGE ★★★★★

IL GIARDINO DEI BAMBINI NON ACCOMPAGNATI

calendario [2018]

[giugno]

22.06 14:30-18:00

SCULTURA VEGETALE, MICROCOSMI IN TRASFORMAZIONE

FLANZLICHE SKULPTUR, MIKROKOSMEN IM WANDEL / VEGETABLE SCULPTURE, MICROCOSMS IN TRANSFORMATION
A cura di / Kuratiert von / By SALVATICA

it Costruzione di un dispositivo ecologico capace di interagire con il luogo, attivando micro-trasformazioni a partire da materiali vegetali, semi, insetti, argilla, paglia, rami di salice e nocciolo. I partecipanti potranno scoprire, codificare, mappare, fotografare l'evoluzione della scultura, costruendo una relazione duratura con il giardino.

de Bau einer ökologischen Vorrichtung, die in der Lage ist, mit dem Ort zu interagieren und Mikroverwandlungen auszulösen, die von Pflanzenmaterial, Samen, Insekten, Ton, Stroh und Weiden- und Haselnussästen ausgehen. Die Teilnehmer können die Entwicklung der Skulptur entdecken, codieren, kartieren und fotografieren und dabei eine dauerhafte Beziehung zum Garten aufbauen.

gb Construction of an ecological device capable of interacting with the place, activating microtransformations starting from plant materials, seeds, insects, clay, straw, willow and hazel branches. The participants will discover, codify, map, and photograph the evolution of sculpture, building a long-lasting relationship with the garden.

[luglio]

06.07 19:00

NOTTI MAGICHE MAGISCHE NÄCHTE / MAGIC NIGHTS A cura di / Kuratiert von / By AUTOPALO

it Rivolto e pensato per tutti quei bambini che non hanno mai visto e che non potranno vedere neanche quest'anno i Mondiali, Notti Magiche si propone di ricreare i goal più importanti della Nazionale Italiana. Il campo sarà Viale Garibaldi dove tutti i bambini sono invitati a giocare ricreando i goal selezionati per l'occasione in collaborazione con la Polisportiva Calcio Sacca Fisola.

de Dieses Projekt richtet sich an Kinder und ist für Kinder gedacht, die die Fußballweltmeisterschaft noch nie gesehen haben und auch dieses Jahr nicht sehen können. Magische Nächte hat es sich zur Aufgabe gemacht, die wichtigsten Tore der italienischen Nationalmannschaft nachzustellen. Der Fußballplatz befindet sich in der Viale Garibaldi und alle Kinder sind eingeladen, hier Fußball zu spielen und die Tore nachzustellen, die in Zusammenarbeit mit dem Sportverein "Polisportiva Calcio Sacca Fisola" für dieses Projekt ausgewählt worden sind.

gb Thought for all those children who have never seen and who will not be able to see the World Championship again this year, Magic Nights aims to recreate the most important goals of the Italian National Team. The field will be Viale Garibaldi where all children are invited to play recreating the goals selected for the occasion in collaboration with the Polisportiva Calcio Sacca Fisola.

27.07 14:30-18:00

FLORA ZU A VENEZIA

FLORA ZU IN VENEDIG / FLORA ZU IN VENICE A cura di / Kuratiert von / By ZAFFIRIA

it Fiori e insetti nascosti nel giardino che stimolano l'osservazione e il gioco del collezionare con il segno grafico. Un improbabile portolano di mappe fatte a pezzi e segnate dalla tecnica del frottage. Un'installazione collettiva e giocosa per trasformare un giardino in un playground.

de Blumen und Insekten, die im Garten versteckt sind und zum Beobachten und zum spielerischen Sammeln mit grafischen Zeichen anregen. Ein erstaunliches Kartenwerk, zerrissen und mit der Frottage-Technik markiert. Eine kollektive und verspielte Installation, die den Garten in einen Spielplatz verwandelt.

gb Flowers and insects hidden in the garden that stimulate the observation and the game of collecting using the graphic sign. An improbable pilot of maps made in pieces and marked by the technique of frottage. A collective and playful installation to transform a garden into a playground.

[agosto]

24-25.08 14:30 (24 H)

MUSEO DELL'INVISIBILE

MUSEUM DES UNSICHTBAREN / THE MUSEUM OF THE INVISIBLE A cura di / Kuratiert von / By CHIOCIO LA CASA DEL NOMADE

it Esplorazione ludica e selvatica delle forme e dei modi con cui la natura si esprime, nel giardino, in città e in laguna. Fototrappole per spiare gli animali, lenti d'ingrandimento, una piccola biblioteca e svariati strumenti di percezione saranno gli strumenti del gioco, che porterà a costruire un museo di quanto è invisibile agli occhi dei meno attenti.

de Spielerische und freie Entdeckung der Formen und der Art und Weise, auf die sich die Natur ausdrückt, im Garten, in der Stadt und in der Lagune. Fotofallen, um Tiere zu beobachten, Vergrößerungsgläser, eine kleine Bibliothek und verschiedene Instrumente zur Wahrnehmung sind die Spielzeuge, mit deren Hilfe ein Museum für die Dinge eingerichtet wird, die dem Auge eines weniger aufmerksamen Beobachters verborgen bleiben.

gb A playful and wild exploration of forms and ways in which nature expresses itself in the garden, in the city and in the lagoon. The instruments of the workshops will be cameras for spying on animals, magnifying glasses, a small library and various tools of perception, which will lead to building a museum of what is invisible to the eyes of the less attentive people.

28-31.08 14:30-18:00

FÄRGGÖKTET COLOUR KITCHEN

A cura di / Kuratiert von / By MAJA JAKOBSSON, ANNA SENNO & REBECCA AHLSTEDT

it Fiori e insetti nascosti nel giardino che stimolano l'osservazione e il gioco del collezionare con il segno grafico. Un improbabile portolano di mappe fatte a pezzi e segnate dalla tecnica del frottage. Un'installazione collettiva e giocosa per trasformare un giardino in un playground.

de Eine Farbe pro Tag unter Verwendung natürlicher Elemente. Eine Farbkomposition, die sich zu einer organischen Installation im Garten entwickelt, beim gemeinsamen Aufbauen einer Konversation über die kulturelle Nachhaltigkeit und die Bedeutungen der Farbe.

gb One colour per day for four days with nature as source for pigments. In its smallest parts, dyeing is about chemical chains and reactions - nature broken down into its elementary components. The Swedish artists will co-create with visitors, an organic installation that will grow each day by cooking colours and using dyeing on natural material and textile. The cultural connotations of colours and their impact on our sensory experience will be explored in this workshop open to the public.

[settembre]

07.09 15:00-18:00

MANUTENZIONE COME EDUCAZIONE, SICUREZZA E PREVENZIONE

INSTANDHALTUNG ALS ERZIEHUNG, SICHERHEIT UND VORBEUGUNG
MAINTENANCE AS EDUCATION, SAFETY AND PREVENTION
A cura di / Kuratiert von / By CHIAVE DI VOLTA E APAVE ITALIA CPM

it La manutenzione degli edifici storici, contemporanei, giardini e spazi aperti. La manutenzione come valore sostenibile: dal modello, alla formazione, alle professionalità attraverso la certificazione. Un nuovo codice comunicativo sociale ed educativo.

de Die Instandhaltung historischer und moderner Gebäude, Gärten und Außenbereiche. Die Instandhaltung als nachhaltiger Wert: vom Modell zur Weiterbildung und zur Professionalität durch die Zertifizierung. Ein neuer sozialer und erzieherischer Kommunikationscode.

gb Maintenance of historical, contemporary buildings, gardens and open spaces. Maintenance as a sustainable value: from the model, to training, to professionalism through certification. A new social and educational communication code.

09.09 14:30-18:00

PENSIERO SELVAGGIO

DIE GEDANKEN SIND FREI / WILD THOUGHT A cura di / Kuratiert von / By MIRIAM SECCO

it Un laboratorio sperimentale in cui, a partire da forme astratte e bozzetti preliminari, bambini e ragazzi realizzeranno prototipi di aquiloni che verranno fatti volare in Riva degli Schiavoni, il tutto usando elementi naturali del giardino e materiale riciclato.

de Eine experimentelle Werkstatt, in der Kinder und Jugendliche anhand abstrakter Formen und Entwürfe Prototypen für Drachen bauen, die sie dann an der Riva degli Schiavoni steigen lassen, und das alles unter Verwendung natürlicher Elemente aus dem Garten und recycelten Materialien.

gb An experimental laboratory in which, starting from abstract forms and preliminary sketches, children and young people will create prototypes of kites that will be flown in Riva degli Schiavoni, using natural elements of the garden and recycled material.

14-16/09 14:30-17:00

INTO THE WOODS: IL GIARDINO SEGRETO

DER GEHEIME GARTEN / INTO THE WOODS, THE SECRET GARDEN A cura di / Kuratiert von / By EQUATOR

it L'avventura continua! Esploriamo insieme il Giardino Segreto utilizzando il ponte che abbiamo progettato. Invitiamo i bambini dai 6 agli 11 anni a unirsi a noi per una serie di attività ludico-ricreative alla scoperta dei Giardini pubblici accanto alla Serra dei Giardini. Merenda con dolci svedesi e succhi di frutta.

de Das Abenteuer geht weiter! Gemeinsam erkunden wir den Geheimen Garten und benutzen dazu die Brücke, die wir entworfen haben. Kinder im Alter von 6 bis 11 Jahren sind eingeladen, an verschiedenen Spielen und Freizeitaktivitäten teilzunehmen, auf Entdeckungsreise durch die Parks neben dem Café Serra dei Giardini. Snack mit schwedischem Kuchen und Fruchtsaft.

gb Our adventure continues and with the bridge in place - it's now time to explore the secret garden! We welcome children in the age range of 6-11 to join us for an interactive workshop focusing on team-building and play while discovering the public garden next to Serra dei Giardini. Swedish cinnamon rolls and juice will be served.